



TITANS

Italian

Realizzato da

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basato su

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.08

"Jericho"

Anni nel passato, i Titans originali giocano bene con un inconsapevole Jericho come mezzo per trovare suo padre, lo spietato Deathstroke.

Scritto da:

Kate McCarthy

Regia di:

Toa Fraser

Data della diffusione:

25.10.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy / Wonder Girl
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Chella Man	...	Jericho
Ann Magnuson	...	Jillian
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Mayko Nguyen	...	Adeline
Katy Breier	...	Record Store Clerk
Madeleine Claude	...	Military Nurse
Goran Stjepanovic	...	Ukrainian Terrorist #1
Sebastian MacLean	...	Ski Mask
David Reale	...	Rude Customer
Christopher Stanton	...	Driver
Raevv'n Leedham	...	SF Arguing Woman
Daniel Rheaume	...	SF Arguing Man

1

00:00:12 --> 00:00:13
Negli episodi precedenti...

2

00:00:13 --> 00:00:14
No!

3

00:00:20 --> 00:00:21
Ottimo lavoro di squadra.

4

00:00:21 --> 00:00:24
Sei con noi da quattro mesi.
Vuoi già andartene?

5

00:00:24 --> 00:00:26
Mai ritirarsi, mai arrendersi.

6

00:00:26 --> 00:00:27
Non ci hanno presentate.

7

00:00:27 --> 00:00:28
Io sono Rose.

8

00:00:28 --> 00:00:30
L'abbiamo trovata l'altro ieri.

9

00:00:30 --> 00:00:31
- Lei chi è?
- La figlia di Deathstroke.

10

00:00:31 --> 00:00:33
Siamo scappati da Deathstroke.

11

00:00:33 --> 00:00:35
Perché non dai una chance a Garth?

12

00:00:35 --> 00:00:37
Il suo vivere alla giornata
da Atlantideo non fa per me.

13

00:00:37 --> 00:00:38
Donna!

14

00:00:39 --> 00:00:42
Mi chiedi di scegliere
fra il mio destino e te.

15

00:00:42 --> 00:00:43
Forse le cose corrispondono.

16

00:00:49 --> 00:00:50
Garth!

17

00:00:51 --> 00:00:54
Scoveremo questo bastardo.
E gliela faremo pagare.

18

00:00:54 --> 00:00:57
Se lo vuoi, dovrai combattere con me.
Mi chiamo Dick.

19

00:00:57 --> 00:00:58
Perché cazzo hai un disco di mio fratello?

20

00:00:58 --> 00:00:59
Che stai dicendo?

21

00:01:00 --> 00:01:01
Deathstroke ha ucciso mio fratello.

22

00:01:01 --> 00:01:03
So che aveva gli amici sbagliati.

23

00:01:03 --> 00:01:04
Lui è Jericho.

24

00:01:04 --> 00:01:06
Se il suo disco è qui,
c'è stato anche mio fratello.

25

00:01:57 --> 00:01:59
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

26

00:01:59 --> 00:02:01
Fermi!

27

00:02:47 --> 00:02:50
Stai venendo?

28

00:02:54 --> 00:02:57
Arrivo... 15 minuti

29

00:03:03 --> 00:03:04
Ehi.

30

00:03:05 --> 00:03:06
Hai fatto i compiti?

31

00:03:07 --> 00:03:08
Li finisco domattina.

32

00:03:08 --> 00:03:09
Mi vedo con degli amici.

33

00:03:09 --> 00:03:12
Che tipo di amici?

34

00:03:12 --> 00:03:13
Dal negozio di dischi.

35

00:03:14 --> 00:03:16
Amiche o amici?

36

00:03:18 --> 00:03:20
La gente adora chi finisce i compiti.

37

00:03:22 --> 00:03:23
Mi porterò la pagella.

38

00:03:29 --> 00:03:31
Fa' attenzione.

39

00:03:33 --> 00:03:34
Sempre.

40

00:03:50 --> 00:03:53

Ehi! Guarda chi ha portato la spuma.

41

00:03:53 --> 00:03:54

Pensavo ci bidonassi.

42

00:03:56 --> 00:03:58

Ha detto: "I compiti non finiscono mai".

43

00:03:58 --> 00:03:59

Per me sono finiti.

44

00:03:59 --> 00:04:02

Un bel giorno, niente più scuola né libri.

45

00:04:02 --> 00:04:03

Non sei stato espulso?

46

00:04:04 --> 00:04:05

Dicono così.

47

00:04:08 --> 00:04:10

È uscito il nuovo album degli Stereolab.

48

00:04:11 --> 00:04:12

Su 12 pollici?

49

00:04:12 --> 00:04:15

Su 12 pollici e su LP.

Entrambi su vinile di alta qualità.

50

00:04:17 --> 00:04:19

Ha detto una parolaccia.

51

00:04:19 --> 00:04:21

- E: "Prendete tutti i miei soldi".

- Già.

52

00:04:22 --> 00:04:25

Ok, fanatici dei dischi,

tornate nella festa.

53

00:04:27 --> 00:04:28
Bel lancio!

54

00:04:30 --> 00:04:32
Quaggiù!

55

00:04:32 --> 00:04:33
Lancio lungo!

56

00:04:36 --> 00:04:37
Stai bene?

57

00:04:38 --> 00:04:39
Odio questa cosa.

58

00:04:40 --> 00:04:42
È l'unico modo possibile. Fidati.

59

00:04:42 --> 00:04:43
Hank, attento!

60

00:04:43 --> 00:04:46
Se ti sembra strano, pensa a Garth.

61

00:04:46 --> 00:04:48
Adoro quel ragazzo.

62

00:04:48 --> 00:04:50
Anch'io.

63

00:04:50 --> 00:04:52
Ma è il figlio di Deathstroke.

64

00:04:54 --> 00:04:55
Ne siamo sicuri?

65

00:04:56 --> 00:04:57
Per il touchdown!

66

00:05:02 --> 00:05:03

È lui.

67

00:05:20 --> 00:05:24

In prima media avevo l'apparecchio

68

00:05:24 --> 00:05:26

e mi trovai a ballare la "Macarena",

69

00:05:27 --> 00:05:29

la versione da cinque minuti.

70

00:05:29 --> 00:05:31

Tiffani Hernandez e le sue amiche
non smettevano di ridere

71

00:05:31 --> 00:05:34

mentre ballavo come un pazzo,

72

00:05:34 --> 00:05:36

e fu proprio allora che giurai

73

00:05:36 --> 00:05:38

che non avrei mai più ballato.

74

00:05:38 --> 00:05:39

Mai?

75

00:05:39 --> 00:05:40

Mai e poi mai.

76

00:05:40 --> 00:05:42

Bello quel bracciale.

77

00:05:42 --> 00:05:44

L'occhio di Horus? Dove l'hai preso?

78

00:05:46 --> 00:05:48

È un regalo di compleanno.

79

00:05:48 --> 00:05:49
Da parte di chi?

80

00:05:51 --> 00:05:51
Di suo padre.

81

00:05:55 --> 00:05:56
Lo vedi ancora?

82

00:06:01 --> 00:06:02
Ehi, ti capisco.

83

00:06:03 --> 00:06:08
Non tutti hanno una famiglia
di cui amano parlare.

84

00:06:10 --> 00:06:12
Io sono stato cresciuto
da uno psicopatico.

85

00:06:13 --> 00:06:15
Non scegliamo i nostri padri.

86

00:06:22 --> 00:06:24
Suo padre era un eroe di guerra.

87

00:06:26 --> 00:06:30
Prima della sua nascita,
lavorava nell'esercito.

88

00:06:35 --> 00:06:38
Maggiore Slade Wilson.

89

00:06:38 --> 00:06:40
Era in un'unità speciale chiamata H.I.V.E.

90

00:06:40 --> 00:06:41
Cerchi di rilassarsi.

91

00:07:02 --> 00:07:05
Ci dica dove sono gli altri.

92

00:07:10 --> 00:07:11
Abbiamo provato di tutto.

93

00:07:12 --> 00:07:13
Uccidilo.

94

00:08:43 --> 00:08:44
Sembri stanco.

95

00:08:47 --> 00:08:48
Mi farai riprendere.

96

00:08:54 --> 00:08:56
Dov'è Jericho?

97

00:08:57 --> 00:08:57
Sul retro.

98

00:09:03 --> 00:09:04
Vacci piano.

99

00:09:16 --> 00:09:17
Ehi.

100

00:09:23 --> 00:09:24
Sei tornato.

101

00:09:28 --> 00:09:30
Mi dispiace per il tuo compleanno.

102

00:09:31 --> 00:09:32
- Nessun problema.
- Ehi!

103

00:09:34 --> 00:09:35
Lo è...

104

00:09:36 --> 00:09:37
per me.

105

00:09:46 --> 00:09:48
Non te lo toglia mai.

106
00:09:49 --> 00:09:50
Vieni qua.

107
00:09:55 --> 00:09:57
Mi ha salvato in battaglia.

108
00:09:59 --> 00:10:01
Ora terrà al sicuro anche te.

109
00:10:06 --> 00:10:07
Vieni qua.

110
00:10:14 --> 00:10:16
Mi sei mancato.

111
00:10:24 --> 00:10:25
E cosa fa ora?

112
00:10:27 --> 00:10:28
Non lo sa.

113
00:10:30 --> 00:10:31
Non si parlano.

114
00:10:33 --> 00:10:36
Non vive con loro da qualche anno.

115
00:10:43 --> 00:10:44
Ne vuoi una?

116
00:10:48 --> 00:10:50
Come mai?

117
00:10:54 --> 00:10:58
"Tutto è cambiato
quando è uscito dall'esercito.

118
00:10:59 --> 00:11:01

Si è messo in affari con un suo amico.

119

00:11:02 --> 00:11:04
Un tale Wintergreen."

120

00:11:09 --> 00:11:10
Ciao, bello.

121

00:11:11 --> 00:11:12
Tuo padre è pronto?

122

00:11:13 --> 00:11:14
Ehi.

123

00:11:17 --> 00:11:18
Andiamo.

124

00:11:19 --> 00:11:21
Suo padre diceva di lavorare

125

00:11:21 --> 00:11:24
per una compagnia assicurativa.

126

00:11:27 --> 00:11:30
"È passato dall'esserci poco
al non esserci quasi mai.

127

00:11:32 --> 00:11:32
E poi..."

128

00:11:48 --> 00:11:50
Papà!

129

00:11:50 --> 00:11:52
Com'era Omaha, sig. Wilson?

130

00:11:54 --> 00:11:56
Ora siediti, cazzo.

131

00:12:00 --> 00:12:01
Che volete?

132

00:12:01 --> 00:12:03

La situazione a Bruxelles.

133

00:12:03 --> 00:12:06

Dobbiamo conoscere l'acquirente.

134

00:12:07 --> 00:12:08

Vi sbagliate.

135

00:12:08 --> 00:12:09

- Slade...

- Zitta!

136

00:12:09 --> 00:12:10

È tutto ok, tesoro.

137

00:12:11 --> 00:12:16

Se ne andranno subito.

C'è stato un terribile malinteso.

138

00:12:16 --> 00:12:17

Papà, ti prego!

139

00:12:25 --> 00:12:26

- Stai bene?

- Jericho?

140

00:12:29 --> 00:12:30

Figlio mio! No!

141

00:12:30 --> 00:12:32

- Chiama il 911!

- Ok!

142

00:12:32 --> 00:12:34

Oddio. Ok. Cerca di...

143

00:12:34 --> 00:12:38

Ti riprenderai. Resta con me.

144

00:12:56 --> 00:12:59
Quando tornò dall'ospedale,
suo padre era sparito.

145

00:13:08 --> 00:13:10
"Tutti abbiamo aneddoti familiari, no?"

146

00:13:12 --> 00:13:16
È terribile, Jericho. Mi dispiace.

147

00:13:22 --> 00:13:23
Alle famiglie incasinate.

148

00:13:25 --> 00:13:26
Le uniche che abbiamo avuto.

149

00:13:26 --> 00:13:28
- Salute.
- Salute.

150

00:13:28 --> 00:13:29
Alla famiglia.

151

00:13:45 --> 00:13:46
Ecco Wintergreen,

152

00:13:46 --> 00:13:49
ossia William Randolph Wintergreen,
Forze Speciali.

153

00:13:49 --> 00:13:52
Slade l'ha conosciuto
in missione ONU in Bosnia.

154

00:13:52 --> 00:13:55
Wintergreen è stato anche
testimone di nozze di Slade.

155

00:13:55 --> 00:13:57
Il lavoro era una copertura,
era un killer.

156

00:13:57 --> 00:13:58
Wintergreen era il mediatore

157
00:13:59 --> 00:14:01
per i clienti di Slade, ossia Deathstroke.

158
00:14:01 --> 00:14:05
Abbiamo cercato Wintergreen
col riconoscimento facciale

159
00:14:05 --> 00:14:07
e trovato un indirizzo a Bernal Heights.

160
00:14:08 --> 00:14:09
Dovremmo muoverci.

161
00:14:09 --> 00:14:10
Senza ricognizione?

162
00:14:11 --> 00:14:13
Parliamo di Deathstroke.

163
00:14:13 --> 00:14:15
Voglio capire in che casino ci troveremo.

164
00:14:15 --> 00:14:17
Vogliamo tutti che finisca al più presto.

165
00:14:17 --> 00:14:20
Ma non voglio che ci sfugga proprio ora.

166
00:14:20 --> 00:14:23
Prendiamo Wintergreen
e tagliamo i ponti con Jericho.

167
00:14:23 --> 00:14:25
- Non coinvolgiamolo.
- Ha ragione.

168
00:14:26 --> 00:14:27
Abbiamo ciò che vogliamo.

169

00:14:30 --> 00:14:31
Prendiamo Wintergreen.

170

00:14:43 --> 00:14:44
Sapevano del nostro arrivo.

171

00:14:44 --> 00:14:47
Impossibile. Siamo stati rapidissimi.

172

00:14:48 --> 00:14:49
Forse Jericho ci ha ingannati.

173

00:14:50 --> 00:14:52
Odia suo padre. L'hai sentito anche tu.

174

00:14:53 --> 00:14:54
Forse è odio-amore.

175

00:14:54 --> 00:14:57
Comunque, direi di vedere ancora Jericho.

176

00:14:57 --> 00:15:00
- Vediamo a cosa di porta.
- Io appoggio Dawn.

177

00:15:00 --> 00:15:02
Basta ingannare quel ragazzo.

178

00:15:02 --> 00:15:05
Separare i figli dai genitori psicopatici
è un male?

179

00:15:05 --> 00:15:09
- Gli facciamo un favore.
- Non siamo i servizi sociali.

180

00:15:09 --> 00:15:10
Dimentichi cos'ha fatto suo padre?

181

00:15:11 --> 00:15:12
Garth è morto.

182
00:15:12 --> 00:15:13
Nessuno lo dimentica.

183
00:15:15 --> 00:15:15
Nessuno di noi.

184
00:15:16 --> 00:15:19
Ma forse abbiamo esagerato con lui.

185
00:15:20 --> 00:15:21
Troveremo un altro modo.

186
00:15:21 --> 00:15:24
Quindi resto ferma
e aspetto l'idea geniale?

187
00:15:24 --> 00:15:27
Parlavo di "noi". Inclusa te.

188
00:15:27 --> 00:15:28
Non posso aspettare.

189
00:15:32 --> 00:15:33
Vado a dirlo a Jericho.

190
00:15:54 --> 00:15:55
I Titans.

191
00:15:56 --> 00:15:57
Sono come formiche.

192
00:15:58 --> 00:16:00
Ne uccidi una e ne spuntano altre.

193
00:16:01 --> 00:16:03
Devi terminare la tua commissione.

194
00:16:04 --> 00:16:06
Tu scopri come ci hanno rintracciati.

195

00:16:06 --> 00:16:07

L'ho già fatto.

196

00:16:13 --> 00:16:15

Tuo figlio ha una nuova compagnia.

197

00:16:16 --> 00:16:17

Potrebbero avergli carpito informazioni.

198

00:16:18 --> 00:16:19

Lui non sa nulla.

199

00:16:20 --> 00:16:22

I ragazzi sanno più di quanto si creda.

200

00:16:22 --> 00:16:25

Sono spugne, sono tutti orecchie e occhi.

201

00:16:25 --> 00:16:28

Chissà che informazioni potrebbe rivelare.

202

00:16:28 --> 00:16:29

Jericho non dev'essere coinvolto.

203

00:16:32 --> 00:16:33

Sei tu a decidere.

204

00:16:36 --> 00:16:37

Andiamo.

205

00:16:49 --> 00:16:50

Jillian?

206

00:16:50 --> 00:16:52

Bene. Eccoti qui.

207

00:17:08 --> 00:17:10

E l'entourage? Hai avuto una promozione?

208

00:17:10 --> 00:17:13

Come sai, il nostro lavoro
può irritare qualcuno.

209

00:17:16 --> 00:17:20

Devi sapere una cosa sulla morte di Garth.

210

00:17:21 --> 00:17:22

Non era lui l'obiettivo.

211

00:17:25 --> 00:17:26

Fammi vedere.

212

00:17:31 --> 00:17:34

TRAIETTORIA BALISTICA

213

00:17:39 --> 00:17:40

Ero io.

214

00:17:41 --> 00:17:42

Mi dispiace tanto.

215

00:17:44 --> 00:17:47

Ho sempre e solo voluto il tuo bene...

216

00:17:47 --> 00:17:49

e ho provocato una tragedia.

217

00:17:51 --> 00:17:52

Non è colpa tua.

218

00:17:53 --> 00:17:55

Due cose sono certe al mondo.

219

00:17:55 --> 00:17:56

Il bene e il male.

220

00:17:58 --> 00:17:59

Il tuo amico Garth era buono.

221

00:18:01 --> 00:18:03

Sì, è vero.

222

00:18:08 --> 00:18:10
Spero questo significhi
che torni a Themyscira.

223

00:18:11 --> 00:18:11
Assolutamente no.

224

00:18:13 --> 00:18:15
Il mio lavoro qui è importante.

225

00:18:16 --> 00:18:17
Io non scappo.

226

00:18:20 --> 00:18:21
Abbiamo identificato il killer.

227

00:18:22 --> 00:18:24
Si chiama Deathstroke.

228

00:18:24 --> 00:18:25
Sì, lo sappiamo.

229

00:18:25 --> 00:18:27
E me ne occuperò io.

230

00:18:27 --> 00:18:28
Perché?

231

00:18:28 --> 00:18:31
Perché sono stata autorizzata
a chiudere la faccenda.

232

00:18:31 --> 00:18:33
Usi il tuo rango su di me?

233

00:18:33 --> 00:18:34
Chiamalo come vuoi.

234

00:18:35 --> 00:18:37
Sei addolorata per il tuo amato.

235

00:18:38 --> 00:18:40
Lasci che le emozioni
influiscono sulle azioni.

236

00:18:43 --> 00:18:44
So benissimo cosa faccio.

237

00:18:50 --> 00:18:53
Ho ordinato quest'album da settimane.

238

00:18:53 --> 00:18:55
Lo so. Mi scusi ma non lo trovo.

239

00:18:55 --> 00:18:57
Ti hanno assunta per il culo?

240

00:18:57 --> 00:18:59
Di certo non per il cervello.

241

00:19:00 --> 00:19:02
Ehi! Stai attento, stronzo!

242

00:19:05 --> 00:19:07
Scusa, sono stato maleducato.

243

00:19:07 --> 00:19:09
Dammi qua, te lo compro io.

244

00:19:12 --> 00:19:14
Scusami per lo sfogo.

245

00:19:16 --> 00:19:19
Accetta questa mancia come scuse.

246

00:19:20 --> 00:19:21
Grazie.

247

00:19:21 --> 00:19:22
Ce l'ho piccolo.

248
00:19:23 --> 00:19:24
Buona giornata.

249
00:19:31 --> 00:19:32
Tieni.

250
00:19:34 --> 00:19:35
Grazie.

251
00:19:37 --> 00:19:38
Ciao.

252
00:19:41 --> 00:19:42
Ehi.

253
00:19:44 --> 00:19:46
Cos'hai fatto?

254
00:19:56 --> 00:19:57
Seguimi.

255
00:19:58 --> 00:20:00
Ragazzi, ho una notizia bomba.

256
00:20:00 --> 00:20:02
Torni a lavorare col circo?

257
00:20:02 --> 00:20:04
No. Guardate qua.

258
00:20:04 --> 00:20:05
Dovevi avvisarci.

259
00:20:05 --> 00:20:06
È successa una cosa.

260
00:20:08 --> 00:20:09
Forza. Mostraglielo.

261
00:20:11 --> 00:20:13

Sta chiedendo "chi".

262
00:20:14 --> 00:20:14
Chi cosa?

263
00:20:17 --> 00:20:18
Hank.

264
00:20:18 --> 00:20:19
Hank cosa?

265
00:20:19 --> 00:20:20
Guarda Jericho.

266
00:20:24 --> 00:20:26
Non so di che si tratta, ma sto per...

267
00:20:27 --> 00:20:28
ballare.

268
00:20:30 --> 00:20:32
- Balliamo.
- Cosa?

269
00:20:35 --> 00:20:36
Me l'ha insegnato mia madre.

270
00:20:41 --> 00:20:42
Che succede a Hank?

271
00:20:42 --> 00:20:44
Non è il mio stile preferito.

272
00:20:46 --> 00:20:48
Non è Hank.

273
00:20:50 --> 00:20:54
È come L'invasione degli ultracorpi?

274
00:20:54 --> 00:20:55
Una specie.

275

00:20:56 --> 00:20:59
Posso far entrare la mia coscienza
in chiunque fissi negli occhi.

276

00:20:59 --> 00:21:01
Controllo tutto. Ciò che fanno...

277

00:21:02 --> 00:21:03
e ciò che dicono.

278

00:21:04 --> 00:21:08
Hank non sa nemmeno che lo sto comandando.

279

00:21:08 --> 00:21:09
Ma dai.

280

00:21:12 --> 00:21:14
"Spero che la cosa non vi sconvolga."

281

00:21:16 --> 00:21:17
È favoloso.

282

00:21:17 --> 00:21:18
No.

283

00:21:19 --> 00:21:20
Questi sono favolosi.

284

00:21:22 --> 00:21:23
Che peccato dover smettere.

285

00:21:30 --> 00:21:33
Sono svenuto?

286

00:21:33 --> 00:21:35
Mi fa male l'inguine.

287

00:21:38 --> 00:21:39
Perché ridi? Per caso, tu...

288

00:21:40 --> 00:21:41
Ha detto che si scusa.

289

00:21:47 --> 00:21:48
Come hai questo potere?

290

00:21:50 --> 00:21:50
Non lo sa.

291

00:21:51 --> 00:21:54
Pensa derivi dalle droghe
prese da suo padre nell'esercito.

292

00:21:56 --> 00:21:58
Da quanto hai questo potere?

293

00:22:00 --> 00:22:02
Non lo sa. Sin da piccolo.

294

00:22:02 --> 00:22:05
L'ha detto solo a suo padre.

295

00:22:07 --> 00:22:09
Cazzo! Salterò la lezione.

296

00:22:09 --> 00:22:11
Niente parolacce. Faremo in tempo.

297

00:22:12 --> 00:22:13
Rilassati.

298

00:22:20 --> 00:22:22
Che problema hai, stronzo?

299

00:22:22 --> 00:22:24
Papà? No, dai. Non vale la pena...

300

00:22:24 --> 00:22:26
Resta in auto.

301

00:22:30 --> 00:22:30
Sì.

302
00:22:31 --> 00:22:32
Forza, uomo duro.

303
00:22:42 --> 00:22:43
Grazie per il suo servizio.

304
00:22:45 --> 00:22:46
Buona giornata.

305
00:23:04 --> 00:23:05
Ha cambiato idea.

306
00:23:09 --> 00:23:10
Sei stato tu?

307
00:23:15 --> 00:23:16
L'hai controllato tu?

308
00:23:18 --> 00:23:19
Te l'avrei detto.

309
00:23:20 --> 00:23:22
Non so perché ho il potere.

310
00:23:22 --> 00:23:23
Da me.

311
00:23:24 --> 00:23:25
Viene da me.

312
00:23:31 --> 00:23:32
Devi avere ereditato uno dei miei...

313
00:23:33 --> 00:23:34
esperimenti.

314
00:23:35 --> 00:23:36
Ma il tuo è diverso.

315

00:23:36 --> 00:23:39

Ma è fantastico, no? Posso essere come te.

316

00:23:39 --> 00:23:40

Non sarai mai come me!

317

00:23:43 --> 00:23:47

Se la gente scoprisse
che puoi fare cose del genere,

318

00:23:47 --> 00:23:48

ti porterebbe via.

319

00:23:49 --> 00:23:52

Non farlo mai vedere a nessuno.

320

00:23:53 --> 00:23:54

Promettimelo, Jericho.

321

00:24:02 --> 00:24:05

L'unica altra persona a saperlo
è sua madre.

322

00:24:06 --> 00:24:07

Finora.

323

00:24:10 --> 00:24:11

Proiezione corporea.

324

00:24:13 --> 00:24:15

Puoi fare un sacco di cose.

325

00:24:15 --> 00:24:17

Posso parlarti un momento?

326

00:24:23 --> 00:24:25

Dovevi tagliare i ponti con lui.

327

00:24:25 --> 00:24:27

Volevo farlo, te lo giuro.

328

00:24:27 --> 00:24:28
Ma poi ho visto questo...

329

00:24:29 --> 00:24:30
Jericho ha un dono.

330

00:24:30 --> 00:24:32
Avevamo deciso di non vederlo più.

331

00:24:32 --> 00:24:33
Ha bisogno di noi.

332

00:24:33 --> 00:24:36
Non può non usare il potere.
È una tentazione forte.

333

00:24:36 --> 00:24:38
Con noi lo userà in modo giusto.

334

00:24:38 --> 00:24:40
Che coincidenza.
I bisogni di Jericho e i tuoi.

335

00:24:41 --> 00:24:42
Pensavo tutti volessimo Slade.

336

00:24:42 --> 00:24:44
Sì, ma non a spese di Jericho.

337

00:24:46 --> 00:24:47
Guardaci.

338

00:24:48 --> 00:24:50
Stiamo usando un ragazzo...

339

00:24:50 --> 00:24:53
con problemi seri,
che vuole solo degli amici...

340

00:24:54 --> 00:24:56

per trovare suo padre
con problemi serissimi.

341

00:24:57 --> 00:24:59
Slade ci ha tolto tutto.

342

00:25:00 --> 00:25:01
E continua a farlo.

343

00:25:03 --> 00:25:04
In che senso?

344

00:25:05 --> 00:25:07
Mi sveglio da sola.

345

00:25:08 --> 00:25:09
Vado a letto da sola.

346

00:25:10 --> 00:25:12
Sei un fantasma in questi giorni.

347

00:25:14 --> 00:25:15
Mi dispiace.

348

00:25:17 --> 00:25:18
Lo so, sto lavorando troppo.

349

00:25:19 --> 00:25:23
E so cosa sembra.
Portarlo qui e coinvolgerlo.

350

00:25:24 --> 00:25:26
Ma ti dico che ha bisogno di noi.

351

00:25:26 --> 00:25:28
Ma per quale motivo?

352

00:25:28 --> 00:25:30
Un posto a cui appartenere.

353

00:25:30 --> 00:25:33

Vuole avere amici, vivere come tutti.

354

00:25:33 --> 00:25:35

Ma per lui non è facile. È anormale.

355

00:25:38 --> 00:25:39

Proprio come noi.

356

00:25:40 --> 00:25:41

Esatto.

357

00:25:42 --> 00:25:45

Hai un problema col "salvare le persone",
Dick Grayson.

358

00:25:45 --> 00:25:46

Ci sto lavorando.

359

00:25:46 --> 00:25:48

Ti amo per questo.

360

00:25:49 --> 00:25:51

Se resta, dobbiamo dirgli la verità.

361

00:25:52 --> 00:25:55

Su come e perché ci conosciamo.
Carte scoperte.

362

00:25:56 --> 00:25:57

Carte scoperte.

363

00:26:11 --> 00:26:12

Noi siamo questo.

364

00:26:17 --> 00:26:18

Titans.

365

00:26:23 --> 00:26:24

Io sono Dove.

366

00:26:26 --> 00:26:27

Hank è Hawk.

367

00:26:27 --> 00:26:28
Donna è Wonder Girl.

368

00:26:32 --> 00:26:34
E io sono Robin.

369

00:26:35 --> 00:26:37
Vorremmo che ti unissi a noi.

370

00:26:40 --> 00:26:42
Ma prima dobbiamo dirti una cosa.

371

00:26:45 --> 00:26:47
Non sono stato del tutto sincero.

372

00:26:49 --> 00:26:52
Quando ci siamo conosciuti ero lì apposta.

373

00:26:53 --> 00:26:56
Ti ho mentito
perché volevo informazioni da te.

374

00:26:59 --> 00:27:01
Tuo padre non è mai stato
un agente assicurativo.

375

00:27:02 --> 00:27:03
È un sicario.

376

00:27:05 --> 00:27:07
Uccide per lavoro...

377

00:27:08 --> 00:27:09
col nome di Deathstroke.

378

00:27:13 --> 00:27:16
"Come sai che mio padre è un killer?"

379

00:27:17 --> 00:27:20

Ha ucciso un nostro amico
poche settimane fa.

380

00:27:23 --> 00:27:26
Tuo padre è difficile da trovare.
Quindi abbiamo deciso...

381

00:27:27 --> 00:27:30
Ho deciso di cercarti
per vedere se potessi aiutarci.

382

00:27:31 --> 00:27:33
Ma questo è stato prima di conoscerti.

383

00:27:34 --> 00:27:35
È tutto diverso ora.

384

00:27:36 --> 00:27:37
Non si tratta più di tuo padre.

385

00:27:38 --> 00:27:39
Vogliamo che ti unisca a noi.

386

00:27:41 --> 00:27:43
Ma prima devi sapere chi siamo.

387

00:27:44 --> 00:27:45
Basta bugie.

388

00:27:57 --> 00:27:59
Chiede se è lui l'amico
che ha ucciso suo padre.

389

00:28:08 --> 00:28:09
Sì.

390

00:28:11 --> 00:28:12
Aqualad.

391

00:28:17 --> 00:28:20
Vuole sapere la verità su suo padre.

392
00:28:21 --> 00:28:22
Tutto.

393
00:28:49 --> 00:28:50
Fermati.

394
00:28:50 --> 00:28:53
Chiunque siano i tuoi amici,
se conoscono tuo padre

395
00:28:53 --> 00:28:55
non devi fidarti.

396
00:28:55 --> 00:28:57
Mi fido più di loro che di te.

397
00:28:57 --> 00:29:00
Hanno avuto il coraggio
di dirmi che mi mentivi.

398
00:29:02 --> 00:29:04
E che papà uccide per denaro.

399
00:29:05 --> 00:29:07
Ha ucciso un loro amico.

400
00:29:08 --> 00:29:11
Tu mi dicevi che era un eroe.

401
00:29:14 --> 00:29:18
Ti ho mentito
perché l'hai sempre idealizzato.

402
00:29:18 --> 00:29:22
So quanto gli vuoi bene.
Non volevo che restassi così deluso.

403
00:29:24 --> 00:29:25
Io...

404
00:29:25 --> 00:29:27

Non gli voglio bene.

405

00:29:31 --> 00:29:33
Se mai lo rivedrai,

406

00:29:33 --> 00:29:36
digli che è lui
ad aver bisogno di protezione.

407

00:29:37 --> 00:29:38
Dove vai?

408

00:29:38 --> 00:29:39
A fermarlo.

409

00:29:40 --> 00:29:42
Nessuno può fermare tuo padre.

410

00:29:43 --> 00:29:45
Se te l'hanno detto loro,
non sono tuoi amici.

411

00:29:47 --> 00:29:49
No! Jericho, ti prego!

412

00:29:59 --> 00:30:01
Sa di te.

413

00:30:02 --> 00:30:04
Cos'hai fatto, cosa sei diventato.

414

00:30:06 --> 00:30:08
Ed è andato a vivere
con delle altre persone.

415

00:30:10 --> 00:30:11
Penso che anche loro ti conoscano.

416

00:30:12 --> 00:30:13
Gliel'hanno detto loro.

417

00:30:16 --> 00:30:17
Credo di conoscerli.

418

00:30:17 --> 00:30:18
Allora sistema la cosa.

419

00:30:22 --> 00:30:24
Ci hai distrutto la vita.

420

00:30:25 --> 00:30:26
Andandotene,

421

00:30:26 --> 00:30:29
io e Jericho abbiamo dovuto
trovare un nuovo equilibrio.

422

00:30:30 --> 00:30:32
Siamo ripartiti da zero.

423

00:30:34 --> 00:30:35
Ed eravamo felici.

424

00:30:37 --> 00:30:40
Ma non ti bastava.
Dovevi ancora farci del male.

425

00:30:41 --> 00:30:43
- Che vuoi che faccia?
- Rivoglio mio figlio.

426

00:30:46 --> 00:30:49
E che tu sparisca,
così da non farci più del male.

427

00:30:51 --> 00:30:53
Devi promettermi che lo farai.

428

00:30:56 --> 00:30:57
Capisco.

429

00:31:07 --> 00:31:09
Non gli ho mai detto la verità.

430

00:31:12 --> 00:31:15
Un figlio deve credere certe cose
su suo padre

431

00:31:15 --> 00:31:17
per diventare un uomo.

432

00:31:19 --> 00:31:22
Gli ho fatto credere su di te
ciò che gli serviva.

433

00:31:27 --> 00:31:28
Grazie.

434

00:31:30 --> 00:31:31
Non l'ho fatto per te.

435

00:31:33 --> 00:31:34
Non te lo meriti.

436

00:31:44 --> 00:31:46
È la tua opportunità
per aggiustare le cose.

437

00:31:47 --> 00:31:49
Non ne avrai altre.

438

00:32:22 --> 00:32:24
Ehi, bello. Quanto tempo.

439

00:32:25 --> 00:32:27
Che cazzo ci fai qui?

440

00:32:27 --> 00:32:29
Scusa, non capisco i segni.

441

00:32:32 --> 00:32:34
Ok, forse li capisco.

442

00:32:34 --> 00:32:35

Ma ora ascoltami.

443

00:32:36 --> 00:32:38

Tuo padre vuole vederti.

444

00:32:38 --> 00:32:41

So che Slade non è stato un gran padre,

445

00:32:42 --> 00:32:45

ma questi tuoi nuovi amici, i Titans...

446

00:32:46 --> 00:32:47

Si fanno davvero chiamare così?

447

00:32:48 --> 00:32:52

I Titani appartengono alla mitologia greca
e furono sconfitti da Zeus.

448

00:32:52 --> 00:32:54

Perché un nome da perdente?

449

00:32:58 --> 00:33:02

Devi sapere che ti riempiono di bugie.

450

00:33:07 --> 00:33:09

Vai in questo posto, a quest'ora.

451

00:33:15 --> 00:33:18

Vuoi sapere la verità su tuo padre?
Te la dirà lui.

452

00:33:20 --> 00:33:22

Sei venuto su bene.

453

00:33:23 --> 00:33:25

Non farti fregare da quei tizi mascherati.

454

00:33:31 --> 00:33:33

Sì, lo so. Vado affanculo.

455

00:33:38 --> 00:33:41

Non credo sia un bene
che Jericho veda suo padre.

456

00:33:41 --> 00:33:43
Per questo l'ha confidato a me.

457

00:33:45 --> 00:33:47
Teme di deluderti.

458

00:33:47 --> 00:33:49
- E che gli hai detto?
- Che ne avrei parlato con te.

459

00:33:50 --> 00:33:52
Gli serve che tu gli dia l'ok.

460

00:33:52 --> 00:33:54
O non parlerà con suo padre.

461

00:33:54 --> 00:33:57
Poteva andarci senza dircelo.

462

00:33:57 --> 00:33:58
Già.

463

00:33:59 --> 00:34:01
Ma non voleva mentirti.

464

00:34:01 --> 00:34:02
Carte scoperte, no?

465

00:34:03 --> 00:34:06
C'è voluto Jericho
per farti essere onesto.

466

00:34:06 --> 00:34:08
Sai, forse non importa cosa gli diciamo.

467

00:34:09 --> 00:34:10
Quindi lo usiamo ancora?

468

00:34:10 --> 00:34:13
- Che ti prende?
- Me l'hai detto tu.

469
00:34:13 --> 00:34:16
Mi hai detto: "Sii Batman". Ricordi?

470
00:34:17 --> 00:34:18
Mi sbagliavo.

471
00:34:23 --> 00:34:25
Questa tua versione...

472
00:34:25 --> 00:34:27
Che c'è? Non ti piace?

473
00:34:29 --> 00:34:31
Meglio se non ti rispondo.

474
00:34:49 --> 00:34:54
Urgente. Devi partire subito
per Themyscira.

475
00:34:54 --> 00:34:56
Perché?

476
00:34:56 --> 00:34:58
Non posso spiegartelo.
Vieni in galleria.

477
00:35:33 --> 00:35:36
Ehi. Dovresti vedere tuo padre.

478
00:35:38 --> 00:35:39
Io ne resterò fuori.

479
00:35:41 --> 00:35:42
Grazie.

480
00:38:06 --> 00:38:10
Ascolta attentamente.
Lo dirò soltanto una volta.

481
00:38:11 --> 00:38:14
State lontani da mio figlio.

482
00:38:34 --> 00:38:36
Segnale di emergenza attivato.

483
00:38:36 --> 00:38:37
Donna.

484
00:39:22 --> 00:39:23
Ciao, figlio mio.

485
00:39:26 --> 00:39:29
Donna, qui. Cazzo.

486
00:39:29 --> 00:39:30
Donna.

487
00:39:32 --> 00:39:33
È stato Deathstroke.

488
00:39:39 --> 00:39:41
Jillian e le guardie sono morte.
L'edificio è vuoto.

489
00:39:42 --> 00:39:43
Dobbiamo andar via da qui.

490
00:39:43 --> 00:39:45
Ci vediamo alla Torre.

491
00:39:46 --> 00:39:47
Abbi cura di Donna.

492
00:39:53 --> 00:39:54
Devo andare.

493
00:39:54 --> 00:39:55
Volevi la verità.

494
00:39:57 --> 00:39:58
Eccola qua.

495
00:40:01 --> 00:40:02
Niente più bugie.

496
00:40:03 --> 00:40:04
Ecco chi sono.

497
00:40:07 --> 00:40:08
Ecco cosa sono diventato.

498
00:40:11 --> 00:40:14
Pensi che un incontro risolva tutto?

499
00:40:16 --> 00:40:18
Me l'hai fatto tu.

500
00:40:20 --> 00:40:21
Ne è valsa la pena?

501
00:40:24 --> 00:40:25
GUARDAMI.

502
00:40:37 --> 00:40:38
Mi dispiace tanto.

503
00:40:40 --> 00:40:43
Averti quasi perso per i Titans
mi ha fatto capire

504
00:40:43 --> 00:40:45
tutti i miei errori...

505
00:40:46 --> 00:40:47
come padre.

506
00:40:49 --> 00:40:50
Ma tu hai scelto la famiglia.

507

00:40:51 --> 00:40:52
Sono orgoglioso di te.

508
00:40:53 --> 00:40:55
Non hai fatto il mio errore.

509
00:40:59 --> 00:41:01
Devi essere onesto.

510
00:41:01 --> 00:41:02
E lo sarò.

511
00:41:03 --> 00:41:05
Basta coi segreti fra noi.

512
00:41:22 --> 00:41:24
Sento il battito del tuo cuore.

513
00:41:26 --> 00:41:28
Sento il tuo respiro.

514
00:41:32 --> 00:41:35
Sapevo già che saresti venuto
prima che tu lo pensassi.

515
00:41:39 --> 00:41:40
L'avevi promesso!

516
00:41:41 --> 00:41:43
Mi dispiace, Jericho.

517
00:41:43 --> 00:41:45
Tuo padre ha ucciso ancora.

518
00:41:45 --> 00:41:46
Dev'essere fermato.

519
00:41:46 --> 00:41:47
Sei stato tu?

520
00:41:50 --> 00:41:51

Gli hai detto dell'incontro?

521

00:41:52 --> 00:41:55

Non immaginavo che mi seguisse.

522

00:41:55 --> 00:41:57

Non fartene una colpa, figliolo.

523

00:41:58 --> 00:42:01

I Titans fanno gli eroi,
ma sono degli ipocriti.

524

00:42:01 --> 00:42:02

Ti hanno usato.

525

00:42:03 --> 00:42:05

Mente. Non ascoltarlo.

526

00:42:06 --> 00:42:07

Posso leggervi dentro.

527

00:42:09 --> 00:42:12

Indossate bei costumi
e dite frasi d'effetto,

528

00:42:13 --> 00:42:15

ma io vedo dietro le vostre maschere.

529

00:42:16 --> 00:42:19

Vedo le vostre bugie...

530

00:42:19 --> 00:42:21

la manipolazione.

531

00:42:21 --> 00:42:26

Usate l'amore di un figlio per suo padre
per completare la vostra missione.

532

00:42:27 --> 00:42:29

Spostatati, Jericho.

533

00:42:36 --> 00:42:37
Hai ucciso i miei amici.

534

00:42:38 --> 00:42:40
Uccidi degli innocenti.

535

00:42:41 --> 00:42:42
Sei un mostro.

536

00:42:42 --> 00:42:44
Proprio come te.

537

00:42:44 --> 00:42:45
Solo di un'altra specie.

538

00:42:47 --> 00:42:49
Fra tutti i peccati,

539

00:42:49 --> 00:42:52
l'omicidio è più onorevole del tradimento.

540

00:42:54 --> 00:42:55
Guarda bene, figlio mio.

541

00:42:55 --> 00:42:58
Ecco cosa succede ai Titans.

542

00:43:29 --> 00:43:30
Sei emotivo.

543

00:43:37 --> 00:43:39
Per questo hai poco controllo.

544

00:44:23 --> 00:44:24
Ecco qua.

545

00:44:25 --> 00:44:27
La senti, vero?

546

00:44:27 --> 00:44:28
La paura.

547
00:45:47 --> 00:45:48
Credo che sia...

548
00:45:54 --> 00:45:56
- Dawn, io...
- No.

549
00:46:07 --> 00:46:09
Mi trovi a New York...

550
00:46:10 --> 00:46:11
se ti serve un posto dove stare.

551
00:46:13 --> 00:46:14
Grazie.



TITANS



8FLiX | Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.